

# iyiniw pimâcihowin êkwa pêyakôskâna wâskitaskamik ohci ê-sâkitowi- masinahamihk iyiniwak otipêyicikêwiniwâwa - napasinahikêwin

opiniyâwêhowi-pîsim 2022



[www.indigenousheritage.ca](http://www.indigenousheritage.ca)  
mêkiwak sôniyâwa Parks Canada



# KÎKWAY ÔMA OHCI KÂ- MASINAHAMIHK

ôma masinahikan ê-nitonamihk tânisîsi ê-isi-kiskêyihamihk anânihi pêyakôskân mâmawi-askiya ê-sâkitowi-masinahahkik anima United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples ta-wîchikocik ôkik tânisîsi ta-isi-nâtamawâcik iyiniwa opimâcihowiniwâwa. ôma kâ-nitona-ayamihtâhk kî-itâkamikan pawâcakinâsi-pîsimohk 2021 isko niski-pîsimohk 2022 êkwa ah-otinamwak âtiht opîkiskwêwiniwâwa êkwa ayamihtâwina. mihcêt otatoskêwak kâ-mawasakonikêcik ôhi kwayask kaskihtâwak ta-itohtahkik wâwîs nanahtohk pimâcihowina, êkwa mîna nakacihêwak tânisi iyiniw ê-isi-pimâcihocik êkwa kotaka ôhi kâ-paminikâtêki tipahaskânihk tâpiskôc atoskêwin, miywayâwin êkwa kiskinohamâkêwin.

## Naskwêwasihâtwin

omasinahikêw ê-kistêyihahk ê-kî-atoskâtamihk ôma ocacâwêwi-askihk, ita êkâ kâ-mêyikihk, êkâ kâ-pakitinahkik otaskîwahk nâkawiyniwak Anishinaabe Algonquin Nation êkwa amiskwacîwâskahikanihk nêhiyawak, ocîpiwâyâniwak, asinîpwâatak, nâkawiyniwak êkwa kaskitêwayasitak, iyiniwak kayahtê ohci ôta kâhkî-ayâcik pêci-nâway.

ôta ohci kâ-kanâtahk askihk, iyiniwak kî-pê-itohtêwak pikwêtê ohci, ôki kî-têpêyimiwak ta-pîkiskwâtahkik:

- Karen Aird
- Angie Bain
- Tim Bernard
- Sen. Yvonne Boyer
- Darlene Brander
- John Borrows
- Camille Callison
- Jisgang Nika Collison
- Karine Duhamel
- Heather George
- Thomas (Tom) Johnson
- Nellie Kusugak
- Melody Lepine
- Ry Moran
- John Moses
- Lisa Prosper
- Madeleine Redfern
- Marie-Paule Robitaille
- Kisha Supernant
- Jeffery A. Ward

David Schimpky êkwa Barbara Fillion (CCUNESO) êkwa Katharine Turvey (ICOM) kî-atotâwak ta-nitonikêcik ita ôma UNDRIP ê-mâwaci-nêkân âpatahki otatoskêwinihk.

waskic masinipayiwin: itêhkêskamik okimâkân Gerald Antoine (Dene Nation/NT), mâmawapiwin nistam pêyakôskânihk ohci, êkwa Wilton (Willie) Littlechild, Ermineskin nêhiyaw pêyakôskân, AB, in Rome, April, 2022. itêhkêskamik okimâkân Antoine êkwa wêskac kâkî okimâkâniwit Littlechild kî kiyikawêpayiwak masinahacik êkwa ka âsotitâk UNDRIP. masinipayiwin: Fred Cattroll

kî-mâwawapinâniwiw misiwêtê ôkik ohci:

- Terri Janke (Australia)
- Claire Charters (New Zealand)
- June Bam-Hutchison, Chief Martinus Fredericks, Taurig Jenkins, Bradley Van Sitters, and Sharon Groenmeyer (South Africa)
- Elisabeth Middleton (Pastunkewa'ki/United States)

## ê-sâkitowi-masinahamihk iyiniwak otipêyicikêwiniwâwa

Indigenous Heritage Circle (IHC) onêkânêwak Karen Aird, Catherine Bell êkwa Cody Groat kî-mâwaci-paminamwak ôma masinahikan, ôki Catherine C. Cole êkwa Julie Harris kî-itohtamwak. ôma napasinahikêwin kî-itwêstamâkêwi-masinahamwak ayaskîmowin Leetia Janes êkwa nêhiyawêwin Wayne Jackson êkwa Mi'kmawi'simk Barbara Silliboy.



masinipayiwin: Fred Cattroll

# TÂNÊHKI ÔMA

## kkway ma iyiniw pimcihowin

pâpîtos ê-pimâcihocik iyiniwak êkwa ê-misi-pimâtisîmakâki. kâ-isi-mâmitonêyihdamihk, kâ-pê-itâkamisihk, kâ-isi-nanâtikôskâniwiw, kâ-isi-tâpasinahamihk kîkwêy, isîhtwâwin, kiskêyihdamowin, êkwa ita ê-miyo-âpatahk askiy êkwa kâ-kiskisihk pêci-nâway ohci. iyiniw pimâcihowin namoya kî-piskihci-ayâamakan ohci iyiniwiwin êkwa pimâtisiwin. kâ-kî-âsônâmâkinâniwiw nistamêyimâkanak ahpô ta-osihcikâtêk anohc.

kâ-pîkiskwâtihcik kî-kwêcimâwak tânisi anima ‘iyinîwâtisiwin’ ê-itêyihthakik êkwa ta-wihtahkik tânêhki askiy, ihtâwin, iyiniwi-pîksikwêwin êkwa iyiniwiwin ê-ispîhtêyihthawâki, asici tânisîsi ê-kî-pê-âniskômakâki pêci-nâway, mêkwâc ôma êkwa ôtê nêkân. âtiht mâmiskôtamwak tânisi wiyawâw ê-kî-pê-nakatmâcik âcimowin, iyiniwi-itohtamowina êkwa iyinitowi-wiyasiwêwina kâ-âsônâmâkocik onêkîhikomâwa êkwa omosômiwâwa êkwa ohkomiwâwa. âtiht ohpimê nitonamok êwako anihî osâm kî-ohpikihâwak wayawîtimayihk, tâpiskôc kâ-kî-kanawêyimihcik awâsisak kiskinohamâtowikamikwa, katôhpinêwi-âspinêwin, kâ-kî-maskamihcik awâsisak tipahaskânihk ohci êkwa ê-pikonikâtêk pêyakôskâna.

UNDRIP kî-otinikâtêw 2007 United Nations ohci. kî-takahkihtâkwaniyiw pêyak iyiniw kîkway ta-pakitihiht ta-itohtahk êkwa kahkiyaw iyiniwak mîna. mâka mêkwâc UN namoya ohci kaskihtâwak pikwêtê ta-pihtikwê-wiyasowâtimihk, mâka kâ-kî-miyo-kaskihcikâniwiw êwako anima. kâ-kanâtahk ê-kî-isiyâhocik ka-otinahkik, mâka piyisk 2016 kî-pihtikwatâwak. wîstawâw British Columbia kî-pihtikwatâwak Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Act (DRIPA) 2019; kîwêtinohk Northwest Territories wîstawâw êkois nohtê-itohtamwak. opâskâwêhowi-pîsimohk, nîstanaw pêyakosâp kâ-kî-akimiht 2021—iyiniw kîsikâw—UNDRIP kî-pihtikwêtâwân ôta misiwê kâ-kanâtahk. poko askihtakomâwak ka-wiyastâcik tânisîsi tê-isi-mînopayik ôma masinahikan.

## iyiniw pimâcihowin êkwa kâ-sâkitowi-masinahamihk

UNDRIP nêkân masinahikâtêw tânêhki êkwa tânisîsi ôma kâ-wî-itohtamihk. kîkwêy mîna ta-nâkatêtamihk masinahikâtêki, ‘ta-kistêyihthakwahk êkwa ta-sihtoskamihk kîkwaya wiyasowêwina ôta kâ-kî-ayâk pâmayês ê-takohtêt wâpiskiwiyâs. kahkiyaw kîkwêya tâpiskôc iyinitoiw-wiyasowêwina, ê-isi-pimâcihocik, mêskotônîkêwina, onêkânêwin, kâkêsîmowina, âcimowina, âtayohkêwina, êkwa askiy ôta kâ-kî-pimohtahocik, kâ-kî-wîkîcîk. kahkiyaw kîkwêya ôhi kâ-kî-miskâcîkâtêwa ôta masinahikanihk, êkota kiskêyihcikâtêw iyikohk ê-ispêyihthêthakwahkik ôhi iyiniwak ohci, asici ka-kanawêyihdamihk onêhiyawîwin, iyiniwiwin. wiyawâw mîna ka-wîhâhkik anihî tânisi ê-itwêmakahki.

## akâmaskihk kitâpahtamowin

akâmi-askîwiyniwak Australia êkwa New Zealand, kî-pihtikwê-asinahamwak ôma UNDRIP êkwa astâwak ita ka-nîsokamâkêcîk iyiniwak êkotê ohci kahkiyaw ôhi wiyasowêwina ohci. Australia osihtâwak âpacihcikana ta-wîcihikohk, wîstawâw New Zealand mâcihtâwak

mîna. namoya cêskwa kihci-mohkomâninahk otinamwak ôma UNDRIP mâka iyiniwak êkotê ohci mâci-kwayâtastâwak wiyasowêwinihk. âtiht iyiniw onêkânêwak êkotê pihtikwê-asinahamwak, êkwa itwêstâmâkêwi-asinahamwak opîkiskwêwiniwâwa êkwa owiyasowêwiniwâwa. South Africa iyiniwak êkotê âpacihtâwak ôma UNDRIP ta-kakwê-wîcihikocik otatoskêwiniwâw.

## **kîkway ê-pê-pêhtamâhk**

kâ-kitâpahtamihk êkwa kâ-âtotamihk ôki kâ-pîkiskwâtihcik ôma ohci masinahikan, astâniwiw nisto kîkwêy —ita kâ-tipêyihamihk, ka-miyo-wîcihitohk êkwa ka-kiskêyihamihk êkwa omisi ê-oyahiwêhk —sêmâk êkwa kinwêsîskamik.

# **ITA ISKO Ê-PAMINAMIAHK**

kâ-pîkiskwâtihcik kî-tipôtamwak tânisi tê-isi-mînopayihahk iyinînahk, iyiniw ihtâwina kâ-manêsihk êkwa okaskihtâwina. kî-tipôtamwak tânisi okimâwak êkâ kwayask ê-paminahkik ahpô kwayask ta-paminâcik ayisiyiwa/iyiniwa. iyiniwak namoya kâ-kî-ahâwak sôskwâc pikwêsi, wâwêyis askitakomâwak owiyasowêwiniwâwa. tipôtamwak tânisi kahkiyaw okimâwak êkwa otatoskêhâkana ta-mîno-astâcik kahkiyaw ôhi kâ-pamimikocik ayisiyiniwak ôma masinahikan.

## **kâ-âtotamihk**

*askihtakomâwak misiwê kâ-kanâtahk*

## **sêmâk itohtamowina**

1. ka-astâhk National Council for Reconciliation, anihî kâ-masinahikâtêki Truth êkwa Reconcliation Commission kâ-nitawêyimihcik asihtakomâwak ta-kaskihtâcik kâ-têpwâtamihk 53 isko 56, ta-nâkatêtâhkik, ta-wihtahkik tânânihi ê-itohtamihk êkwa UNDRIP mîna ê-kaskihtâhk.
2. ka-wiyasowâtamihk tânisi tê-isi-mîno-astâhk kahkiyaw ôhi iyiniw pimâcihowina êkwa kahkiyaw askihtakomâwak ka-kiyikawêpayicik ta-miskahkik, ta-kistêyihahkik, ta-kanawêyihahkik, ta-ohpinahkik.
3. ka-wawêyi-astâcik askihtakomâw sâkitowin ôma ohci iyiniw pimâcihowin êkwa tânisi kahkiyaw êwakoni tê-isi-âpatahkik pikwêtê otatoskêwiniwâwa.
4. ka-kwayâtastamâcik ita wîstawâw iyiniwak ta-nêkân-apicik, kwayask ta-wiyasowâtahkik ôma masinahikan.
5. ka-papâsi-atoskahihcik iyiniwak kâ-kiskêyihahkik tê-isi-wiyasowâtamihk ita ê-nêkânapiwin.
6. ta-osihamâcik ita ê-nohtê-kaskihtâcik ôki iyiniwak opîkiskwêwiniwâw ôma otatoskêwiniwâw askihtakomâwin.
7. ayiwâk ta-mêyikihk sôniyâw kôsihtâhk wâskahikana ita ê-kanawêyihcikâtêki iyiniw mânâcihcikêwina êkwa iyiniw kiskêyihamowina.

### **itohtamowina kinwêsisikamik ta-itohtamihk**

1. ka-mêskotastâhk kahkiyaw ôhi wiyasowêwina iyiniwak kâ-pakamiskâkocik êkwa iyiniwak ta-pamihtâcik, iyiniw wiyasowêwin êkwa iyiniw oyakihcikêwina.
2. ka-mêskotastâhk Cultural Property Export and Import Act ta-kanawêyihcikâtêk, ta-maskawisihtahk iyiniw pimâcihowin êkwa piko ta-wîcihiwêcik iyiniwak *Canadian Cultural Property Export Review Board*.
3. ka-mêskotastâhk National Parks Act kahkiyaw iyiniwak ka-kaskihocik ta-pihtikwêcik otaskiwahk pêci-nâway ohci.

### **askihtakomâwak kâ-piskihtahtâhk**

*sêmâk itohtamowina*

1. askihtakomâwak kâ-mistapicik pikwêê ôta kâ-kanâtahk mâmawapiwin ta-kî-tahkôhtahkik ôma masinahikan mâmawapitwâwi.
2. kahkiyaw askihtakomâwin ta-kakwê-pihtikwatahk ôma masinahikan, tâpiskôc British Columbia êkwa Northwest Territories kâ-itohtahkik.
3. ka-osihtâhk oski-kîkwêy, ahpô ka-âniskôstâk kîkway ôkik British Columbia's First Peoples' Cultural Council kâ-mâcihtâcik ahpô mwêchi êkosi ta-isinâkohcikêcik. êwakwanikik katisk ê-ihtakocik ôta iyiniwak kâ-pamihtâcik êkwa ta-sihtoskawâcik iyiniw opimâcihowiwâwa.

### **itohtamowina kinwêsisikamik ta-itohtamihk**

1. ta-nitawâpênamihk wiyasowêwina êkota ta-wîcikâtêk iyiniw pimâcihowin, ê-isi-nisitohtahkik iyiniwak, êkwa ta-wîcikâtêk anihî askiy kanawêyicikêwin êkwa nâkatêyihitamowin ta-kwayaskwêyihcikâtêki anita iyiniw isihcikêwina, itohtamowina êkwa itakihcikêwina.
2. ka-oyakihtamihk anihî wiyasowêwina kîspin ê-pimitasahamihk ôma masinahikan êkwa ta-mêskotastâhk wiyasowêwin kâ-isi-nitawêyihitamihk.

### **ka-kakwê-kaskihohk miyo-otôtêmitowin**

ka-kakwê-kaskihohk ta-miyo-otôtêmitohk, ta-kêhcinahohk kahkiyaw iyiniw pimâcihowin ê-kanawêyihcikâtêki, ê-manâcihtahk êkwa ê-miyo-âpacihtahk opimâcihoniwâw. kîkway ta-mâmitonêyihitamihk piko mîna, ayisiyiniwak ta-atoskâtahkik, ta-kiskinohamâkosicik, ta-ihtakohk âpacihtâwina êkwa nanâtohk wiyasowêwina ta-sihtoskâkohk, ta-kanawêyimikohk iyiniw pimâcihowin. sôniyâw kâ-mêyikihk tâpiskôc ôki ohpimê, pêyakwan ta-kî-mêyikicik ôta iyiniw pimâcihowin ohci ahpô mîna ayiwâk ta-ati-sêkisihiht, osâm ôtê nâway namoya ê-kî-mêyikicik sôniyâwa.



kanatonikêt- ôwâtihkêw Kisha Supernant êhatoskâkêt askiy ka sâpwâpahtamihk (GPR) OHCI âpacihcikan wêskac Muscowequan Indian Residential School National Historic Site. masinipayiwîn: William (Liam) Wadsworth, Institute of Prairie and Indigenous Archaeology, University of Alberta

## kâ-âtotamihk

### sêmâk itohtamowina

1. ka-osihtâhk kaskihowin iyiniw pimâcihowin ihtâwina êkwa wayiwêtimayihk ka-wiyasôwâtahkik iyiniw kîkwêya.
2. ka-mêskotastâhk tânisîsi ôkik kotakak ayisiyiniwak ê-isi-kitâpamâcik iyiniwa êkwa iyiniw otatoskêwa.
3. ka-sihtoskâtamihk anima kâ-wî-osihcikâtêk Nunavut Inuit Heritage Centre êkwa kotaka ôhi kâ-ispêyihêtâkwâki iyiniwak ohci, tâpiskôc iyiniwikamikwa êkwa mâwaci-wâskahikan ita pêyakwanohk ta-cimatêk ahpô ta-mâmawikamâtohk.
4. ta-pakitiniht sôniyâw tahto-askiy ka-ahkami-sihtoskâkêhk ohci iyiniw pimâcihowin otatoskêwak êkwa osicikhêwina.
5. kwayask ta-mêyikicik sôniyâwa pikwêtê kâ-kanâtahk, wîstawâw Indigenous Heritage Circle êkwa National Indigenous Knowledge and Language Alliance, ta-pakitinihcik ta-osihtâcik paminikêwin ohci iyiniw pimâcihowin êkwa ta-sihtoskawâcik êwakonik iyiniwa kâ-nihtâ-itohtahkik êkwa ihtâwina.

## **itohtamowina kinwêsîsikamik ta-itohtamihk**

1. nisitawêyihcikâtêw pâpîtos ê-isi-pimâcihohk nanâtokôskâninahk êkwa ihtâwina, ka-ayamihtâhk ôta Indigenous Rights and Self-Determination kâ-kî-mâmwapihk kîspin êwako âpahtan ta-kiskêyihamihk kîspin ayisiyiniwak kî-mayitohtawâwak, âta ihtakonwa ê-mâcihtahk âtiht ihtâwina poko ayiwâk ta-mahkisihtahk.
2. ta-osihtahk oski-kiskinohamâtowina êkwa ka-kiskinohamâcik iyiniwak êkwa kotakak ôkik pêtâpocikanak otatoskêwak ta-kakwê-nisitohtâhkik iyiniw-mâmitonêyihamowin.
3. ta-wiyasowâtahkik kâwi ta-pê-kîwêtotahkik nistamêyimâkana wiyawa êkwa êwakoni kâ-kî-tipêyihâmihk.
4. ta-mêskotastâhk National Digitization Strategy ka-kakwê-kwayaskastâhk iyiniwak ochi.
5. ta-mêskotastâhk Canadian Copyright Act y ka-kakwê-kwayaskastâhk ka-isi-kanawêyihcikâtêki ôhi iyiniw kiskêyihamowina.

## **ka-môyêyihamihk**

tâkayiwâk ka-môyêyihamihk ôma masinahikan —kîkwaya ohci, tânêhki ê-isi-âpahtahk iyiniw wiyasowêwina ohci —ê-nitawêyihamihk kwayask ta-kakwê-itasiwêhk. pêtâpocikanak poko ka-kakwê-nisitohtahkik wîstawâw tânisi ôma ê-isi-âpahtahk kîspin kâwi ka-kakwê-miyo-otôtêmitohk êkwa ta-mînastâcik tânisi kayâs iyiniwak kâ-kî-pê-mayi-tohtawâcik, êkwa pêtâpocikanak kâwi ka-osihtahkik tâpiskôc kayâs ka-kî-astomawâcik iyiniwa êkwa iyiniw pimâcihowin.

### **kâ-âtotamihk**

#### **sêmâk itohtamowina**

1. ka-takwastâhk ita ê-masinahikâtêk ôkik askihtakomâwak kâ-wî-isihtahk ohci iyiniwak, wiyawâw askihtakomâwak ka-tîpêyimocik ta-âpacihtâcik ôma masinahikan tâpiskôc kâ-mistêyihâmihk ôma Canada's Constitution.
2. ka-mâcihtâcik ê-môyêyihamihk ôma UNDRIP êkwa ka-wî-atoskêhâmihk IHC.
3. ka-osihtâhk Implementation Guide for the heritage sector kâ-kanâhtahk, wiyawâw askihtakomâw atoskêhâkanak, êkwa kahkiyaw kotaka otatoskêhâkana misiwêtê.
4. ka-osihtâhk itâcimowi-masinahikan êkwa âpacihtahk ka-kakwê-kaskihtâcik ta-mâchtâcik êkwa ka-nâkatôhkêcik kîspin ê-pimatasahâmihk UNDRIP.
5. ka-ahkami-itohtamihk êkwa ayiwâk ta-kaskihtâhk iyiniw wâskahikana kâ-sihtoskâtamihk pimâcihowin, iyiniw mâwacihcikêwina êkwa ita ka-isihtahk.

## **itohtamowina kinwêsîsikamik ta-itohtamihk**

1. ta-wihtahkik tânisi ê-wî-isi-âpacihtâcik sôniyâwa kâ-mêyihcik ôma ohci masinahikan.

# NĒKĀN ITOHTAMOWINA

askihtakomwak nĕkĕn-astĕwak ōma masinahikan UNDRIP, mĕka mistahi atoskĕwin poko wiyawĕw iyiniwak ta-itohtahkik, ta-wawiyĕstahkik ĕkwa kwĕmihtwĕwi ka-naskohtahkik. ōma iyiniw pimĕcihowin, nisto kĭkwĕy ĕ-nitawĕyihamihk, ta-ayĕhk tĕpitawi, ĕpacihcikĕna, ĕkwa ta-sihtoskĕtohk ta-kwayaskastĕhk ōma masinahikan UNDRIP.

nĕkĕn askihtakomĕwak ta-sihtoskawĕcik ĕwakonik iyiniwak kĕ-atoskĕtahkik ōma, tĕpiskŕc IHC ĕkwa NIKLA ta-kistastĕk ita iyiniwak ka-asŕnamĕkĕcik iyiniw kiskĕyihamowina ĕkwa ta-mĕmĕskotŕnahk kiskĕyihamowina ōma ohci masinahikan ĕkwa kotak kĭkwĕy kĕ-ĕniskŕmakahk iyiniw pimĕcihowin.

nĭso kĭkwĕy, kahkiyaw askihtakomĕwak ta-sihtoskĕhkik ōhi kahkiyaw iyiniw pimĕcihowi-atoskĕwina. namoya kahkiyaw kĕ-piskihtahastĕhki askiya ahpŕ ihtĕwina ihtakonwa ōhi iyiniw pimĕcihowi-atoskĕwina, namoya mĭna mistahi ta-sihtoskamihk ihtakonwa, ĕkwa ĕtiht namoya sihtoskawĕwak, wĕwĭs sŕniyĕwa ohci iyiniw atoskĕhĕkana ĕkwa kotak atoskĕhĕkanak. tahto kĕ-piskihtahastĕhk ta-kĭ-osihtĕcik atoskĕwina tĕpiskŕc ōki FPCC ta-sihtoskĕhkik iyiniw pĭksikwĕwina, tĕpasinahikĕwina, ĕkwa iyiniw pimĕcihowina. mĭna ayiwĕk, ĕ-ĕtotamihk, ta-osihtikĕtĕki wĕskahikana ita iyiniwak ĕ-pĕ-itakamikosicik pĕci-nĕway ohci ĕkwa kwayask ka-tipahamihk mĭna.

nisto kĭkwĕy, askihtakomĕwak ta-kĭ-sihtoskahkik oski mĭna pĕpĭtos kiskinohamĕkĕwin ĕkwa kiskinohamĕtowina iyiniwak ĕkwa pĕtĕpocikanak otatoskĕhĕkanak ĕkwa ta-wihtahkik tĕnisĭsi kwayask ĕ-isi-kiskinohamihk iyiniw pimĕcihowin ĕkwa ĕ-isi-nĕkatĕtamihk otaskĭwahk.

iskwĕyĕc, omasinahikĕwak ĕkwa IHC nanĕskomĕwak kahkiyaw ōki kĕ-pĭksikwĕtĕcik, kĕ-otinamihk otipŕtamowiniwĕwa ĕ-kisĕwati-mĕyikicik okiskĕyihamowiniwĕwa, kĕ-sihtoskahkik iyiniw pimĕcihowin, ĕkwa otĕcimowiniwĕwa.



**IHC • CPA**

Indigenous Heritage Circle  
Cercle du patrimoine autochtone

